HELVECIA

AÑO IX.—NÚM. 686 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 27 de Agosto de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono N° 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

El árbol

Una plausible resolución

En nuestra labor periodística hemos dispensado preferente atención al cultivo del árbol. — De ahí, pláceños consignar la grata impresión que experimentamos debido a la resolución dictada por la autoridad escolar de nuestra Capital, la cual consiste en que se realice una plantación general de árboles en las escuelas públicas rurales de todo el departamento.

Por lo que se advierte la medida de referencia es altamente plausible.—El fomento de la arboricultura constituye una necesidad nacional.—Plantar árboles es responder a exigencias serias de la vida. Es preciso estar compenetrado de los resultados benéficos que ofrece el árbol, para interesarse vivamente por que su difusión en la campaña sea realmente amplia, a fin de poder alcanzar las utilidades deseables. —Y decimos amplia, por que no solo en las escuelas hay que establecer la costumbre de plantar árboles, sino todas las viviendas campestres, tienen que poseer árboles que aparte de ser un motivo de embellecimiento para aquellas, los resguarda de las inclemencias del tiempo. —Es desconsolador observar en nuestra campaña esos ranchos ubicados en una superficie yerma, sin un árbol, que los alegre; que indique al viajero, una idea mejor de los que moran en aquellas viviendas de terrón.—Pero, la falta de noción de un lado y otro poco de haraganería, hace que muchos de nuestros campesinos no dispensen al árbol la atención que merece en verdad.—Bajo el punto de vista industrial, la conveniencia de plantar árboles es indiscutible.—Nos quedamos sin montes. El leñador ha derrumbado una de nuestras fuentes de riqueza.—Se ha procedido en el corte, sin pensar en el futuro.—Por consiguiente, pues, existe la necesidad de construir bosques.—Es notorio que la industria de la madera es inmensamente productiva.—En tal virtud hay que tratar que ella no desaparezca de nuestro país. Y ello, se logrará intensificando la plantación de árboles, creando bosques, que al correr de los años ofrecen incalculable riqueza.—Nuestro bienestar; nuestro adelanto estriba también en la selbicultura.—No la descuidemos.—Pensemos en ella.—Laboremos por conquistar de aquella el mayor fruto posible. No nos apartemos de los árboles. Ellos nos harán mejor.—Higienizarán el clima, valorizarán la tierra, encaminando a la nación, por sendas seguras de paz y de progreso.

Plantemos árboles; muchos árboles!

LOS JUEGOS FLORALES

de la ciudad de La Plata

Acusamos recibo

La señorita María Mercedes Griffín, distinguída presidenta de la Comisión Auxiliar de señoritas de la Sociedad «Damas de la Providencia»—de la ciudad de La Plata, nos envía la siguíente amable tarjeta. No seríamos generosos frente a la señorita Griffin, y menos seríamos justicieros con HELVECIA,—que tuvo a su cargo la inserción del programa de los Juegos Florales, si ahora no cediéramos para su publicación, la tarjeta de referencia. Hela aquí:

«Comisión Auxiliar de Señoritas de la Sociedad «Damas de la Providencia». La Presidenta *María Mercedes Griffin* saluda muy atte. al señor Marcelino C. Pérez y al acusar recibo del ejemplar de HELVECIA, que tuvo la gentileza de enviarle, le agradece en la forma en que da publicidad al programa de los «Juegos Florales».

La Plata, Agosto 11-1921.

Y ahora, dejamos constancia que en nuestro ambiente ha despertado vivo interés la realización de los Juegos Florales en perspectiva. ¿Se prensentarán muchos opositores, al concurso? Es de desear, y es de suponer que sí, dada la importancia del torneo y dada la noble y elevada finalidad del mismo.

HELVECIA, y el que suscribe, insitamos a nuestros poetas y prosistas ya que en el Uruguay tenemos muchos, y alguno de firme garra,—a que se presenten a la palestra. «Patria, Fides y Amor» reclaman nuestro esfuerzo... Adelante, pués!...

¿Nosotros?... Nada sabemos de nosotros... Allá, en la lejanía, adivinamos la magestad de María Mercedes Griffin, imponiéndonos, galante y amable, el silencio...

Hay cosas que no se dicen..

Marcelino C. Pérez.

Agosto 22-1921.

SECCIÓN POÉTICA

El poeta de mi casa

Canta el gallo galán sobre los muros
De la casa derruida, su rondalla...
El gallo es el poeta que recita
La risueña canción de la mañana...

Un poeta ignorado en la caótica
Soledad de la rústica campaña
Que canta porque «sí», porque la endecha
Ya la trajo al nacer: es de su raza...

Vedle, temprano, en su atalaya escueto,
O en mitad de su harem,—sultan sin patria,—
Pero gallardo siempre, como el gaucho,
Junto al rancho sencillo en nuestras pampas..

El, no sabe las hondas ambiciones
Que provocan la fiebre de las almas...
No sufre los dolores de la vida...
¡Ser libre,—y él es libre, son sus ansias!...

Y tierno y arrogante en sus amores,
Ninguno como el gallo «arrastra el ala...»
No conoce más ley que sus antojos,
Y es noble en la defensa de su dama...»

Erguido sobre el muro centenario
Que da rústico margen a la casa,
Mi poeta inmotral canta sus trovas!...
¡Recita su canción cada mañana!...

MARCELINO C. PÉREZ.

EN LA CAMARA

Alrededor del empréstito.—Manifestaciones del diputado Mendiondo

La Cámara sesionó para continuar con la discusión del famoso empréstito. Inmediatamente de darse cuenta de los asuntos entrados reclamó la palabra el diputado Mendiondo para ocuparse extensamente de la emisión del empréstito concertado entre el Concejo Nacional de Administración y un grupo de banqueros neoyorquinos. Dijo el aludido legislador que la negociación estaba consumada, habiendo el Concejo Nacional de Administración, con una premura inexplicable y con una descortesía manifiesta para con la Cámara, firmado el contrato de empréstito. Manifestó que el hecho tiene su trascendencia a pesar de las ideas vertidas por el Ministro de Hacienda en la sesión anterior que afirmaba que en este caso la rama colegiada del Poder Ejecutivo había procedido correctamente, agregando que el Concejo habia firmado el convenio porque eso y no otra cosa era lo que convenía para los intereses públicos. Podría decirse, arguyó el diputado Mendiondo, que han surgido dos puntos respecto del proyecto de enmienda remitido por el Poder Administrador. El uno, la enmienda en sí, y el otro, la actitud observada por el Consejo. El diputado Bachini, continuó, trató estas cuestiones exponiendo ideas y observaciones muy atinadas y que la Cámara está en el deber de tomar en cuenta. Robusteciendo la tesis del diputado Bachini, el orador analizó varios capítulos del contrato, entre otros los artículos 8 y 19, llegando a la conclusión que tales cláusulas eran lesivas para el honor nacional. Agregó que era sugestivo que cuando la Cámara pedía la publicación del contrato definitivo, el Consejo, con todo apresuramiento, firmaba el convenio, infiriendo con ello un desaire al Parlamento. Sostuvo que todo esto era la obra de haber tratado la Cámara el proyecto sin conocimiento de causa, a tambor batiente, sin haberlo estudiado ni meditado. Después de haber entrado en otras consideraciones, el diputado Mendiondo finalizó su discurso diciendo que a pesar de estar consumados los hechos era menester que la Cámara, en defensa de sus fueros, dejara expresa constancia de su protesta por la actitud insólita y desconsiderada observada en esta oportunidad por el Consejo Nacional de Administración. Con estas palabras finalizó su disertación el diputado por Colonia.

El barbero chino

En China los barberos recorren las calles tocando una campanilla para llamar a los parroquianos. Llevan consigo un taburete, una toalla, una vacija y un escalfador.

Al momento que suena la campanilla acuden con prontitud colocándose los marchantes en el sitio más apropósito de la calle, jabonan al paciente la cabeza, limpian las orejas, peinan las cejas, cepillan las espaldas, y todo por el miserable precio de diez centésimos. Hecho esto recogen sus enseres y continúan su camino tocando la campanilla.

Lo tuyo me dices...

El maestro, queriendo darse pisto nos citó un párrafo del cronista sportivo en que, por error del cajista, faltaba una letra para estar completo; pues debía decir «de fuente de expansión espiritual a alrededor etc». Pero seguro estamos de que el colega no se refiere a ese simple error de caja; por que él no hila tan fino. Qué ha de hilar! Ya veremos como hila.—Sino porque, como él no entiende nada, le parece que estaba mal y no se atrevió a citar donde está el error, cosa que haremos nosotros, sin ser maestros, tratándose de los suyos.

Que a falta de pan nos hemos *ongullido* (eso de *ongullido* vendrá de hongo, planta que crece en abundancia por la casa del colega) el desliz cometido al transcribir los versos de Calderón.—Perdone, maestro, que le desmintamos. Hay mucho que espigar en sus páginas; pero es que nosotros no nos entretenemos en eso, pues comprendemos lo que puede dar Vd., y no tenemos la ingenua petulancia de meternos a maestros, porque como desde nuestros primeros años nos hemos dedicado al periodismo estamos ya curados de espantos; eso queda para aquellos que, abandonando el azadón de cortar cardes por las sierras de Cufré, y la garlopa en el pueblo, primeras péñolas que esgrimieron, se han *montado* a la cátedra periodística y sin fijarse en los zapazos que dan, toman aire de *dómine*.

Para que vea, maestro, que sabemos leer, vamos a cantarle algunos de sus zapazos más, si es que no está todavía convencido con los citados el otro día.—Dice: «pornográfica contestación» Donde está la pornografía maestro? Ya se ve que no entiende el significado de esa palabra, de lo contrario no la hubiera empleado.—En el artículo «La veloz coqueta»: «que *bordea* el zigzagueante Rosario» Conque *bordea* eh? Calle, maestro, no diga ese disparate. «Sedienta voracidad las distancias inconmensurables de la quinta sección» Con que las distancias de la quinta sección son *inconmensurables* y la voracidad es *sedienta*? Ande, si esto es usar las palabras sin saber lo que significan. En el artículo. «Avenida del Puerto» «El encomiable proyecto del consejo se hace acreedor al beneplácito general» De manera que el proyecto se hace acreedor al beneplácito! Eso es una mancana, maestro, aunque Vd. lo diga. «Daban por irrealizable la concepción». «Santo Dios», maestro, la concepción era bien realizable desde que Vd. la concibió. Vd. querrá decir la idea concebida la daban por irrealizable pero no la *concepción* de la idea. «Las fincas que la circundan» Circundar es rodear, cercar alrededor, de manera que no deje salida, y Vd. ha visto esa calle o cualquier otra cercada por todos los costados y tan luego de fincas? No macanee, maestro! «Siendo muy otra la *verdad intrínseca* de las cosas» Aquí no entiendo maestro, lo que quiere decir; pero creo que Vd. entiende menos. ¿Sabe Vd. lo que es la verdad intrínseca de una cosa? Seguro que no. Y a propósito, maestro, de esta su *concepción* y para que vea que sabemos leerlo, recuerdo el artículo «Al margen de una idea» publicado allá por Julio, que, entre muchos disparates decía: «no irroga menos fundamentos». Perdone, maestro, eso de *irrogar* fundamentos es simplemente una *burrada* como diríamos nosotros, eternos colegiales que no llegamos a maestros Y eso prueba una vez más que Vd. usa las palabras sin saber lo que significan. Irrogar significa causar, ocasionar daños o perjuicios y Vd. quiere *causar fundamentos?* ¡«Santo Dios!» y todavía quiere darnos lecciones de gramática por haber dicho «él contra él» que, aunque a Vd. no le parezca, está muy bien dicho; y presentar un plato al *grandilocuente* Gamez Marín. Ande, maestro, ande, que puede que se lo ponga de sombrero, aunque le llames *grandilocuente* que no es chica macana llamar grandilocuente a Gómez.—Y la *consigna* del Paraíso, maestro? Otra burrrada, será sentencia, o lo que Vd. quiera pero nunca *consigna*.—Ya ve si hemos espigado por sus campos y que no era por falta de pan; y que el que no sabe ni leer, ni escribir ni «na» es Vd.; y esto ya se lo dijo un periódico de Montevideo cuando le dió un buen consejo, no lo recuerda? «que se fuera a plantar papas mejor que meterse a escribir porque no sabía ni el significado de las palabras» cosa que a nosotros no nos han dicho a pesar de andar «aturdidos».

Y nos quería dar lecciones, colega?

No embrome ché.

LOS CRITICOS

Ah! los críticos! ¿Porqué algunos no tendrán un concepto más claro de lo que significa el serlo? ¡Nos evitarian tantos disgustos! Porque sepan Vds. que hay quienes la emprencen contra los vates y no tienen ni elementales nociones de ortografía! Lo mismo escriben vate con b de burro, que bardo con v de vaca. I, ¡claro! ¿cómo han de darse cuenta de ciertas expresiones del lenguaje, cuando carecen de un conocimiento rudimentario sobre el mismo? De vez en cuando aparecen en la prensa ciertos «Antonio de Valbuena», y cayendo en la ridiculez en que frecuentemente caia «el maestro», extraen a su antojo ciertas expresiones o cortan a piaccere un periodico y pónense a analizarlos con un espíritu ya predispuesto a encontrar defectos. Nada más fácil que tomar conceptos escritos y analizarlos a nuestro sabor, y en la poesía donde las licencias son innumerables, encuentran ciertos críticos a la violeta una puerta de fácil acceso al templo del saber.

Como uno de los tantos que, aunque en una esfera modesta, encuentran en la poesía una fuente de puras y nobles emociones, no puedo permanecer indiferente ante una crítica, y sobre todo, cuando esa crítica es injusta ¡Poesía ilógica y ramplona! Sonriamos...

No entro en el terreno del

análisis, porque no es mi ánimo polemnizar, pero es saludable cortar un mal en sus comienzos y ¡ojalá! estas líneas tengan esa virtud.

Carlos S. Vaquero

La lotería de fin de año

PREMIO DE MEDIO MILLON

En la última sesión celebrada por el Concejo Directivo de la Asistencia Pública se aprobó el proyecto presentado por la Administración de Lotería, de la jugada extraordinaria de fin de año, cuyo premio mayor será de $ 500.000.

El número de billetes, en décimos, ascenderá a 20.000, siendo el costo de 100 $ cada uno, lo que arroja un total de $ 2.000.000.

Los premios sorteados serán 3.200, lo que da un monto para premios de 1.260 000 pesos.

El programa, al cual se ajustará el sorteo, será el siguiente:

1 premio de $ 500.000; 1 id de $ 100.000; 1 id de $ 25.000; 4 id de $ 10.000; 10 id de 5.000, 25 id de 1.000, 96 id de 500, 3.060 id de 200.

FECUNDIDAD

Informa un telegrama de Roma, que una campesino de la región de Florencia, de 34 años de edad, dió a luz a su hijo 23.

Todos ellos, lo mismo que la joven señora, gozan de muy buena salud.

"PAGINA BLANCA"

Ha sido designado para representar esta revista montevideana en nuestro departamento el señor Francisco P. Martorana, Director de nuestro colega «El Obrero de Tarariras».

Las personas interesadas en esta notable publicación pueden dirigirse al citado señor en su residencia de Tarariras.

Felicitamos al señor Martorana por el honroso cargo que se le ha confiado.

Eu tren de economías

Después de la hecatombe mundial que, bajo una especie de fiebre, precipitó a las naciones por el camino del derrumbe y del caos, y cuando algo así como un cansancio se había apoderado de los hasta ayer contendientes o espectadores que por ser tales, no dejaron de sufrir menos, ha llegado el momento de la reacción, ahogada, en el primer instante, por los problemas que la post-guerra planteara a vencidos, vencedores y neutrales.

Uno de los ejemplos que evidencia las orientaciones perseguidas por los gobiernos, en la hora actuel, son los proyectos de economías que hacen los mismos, para sus frondosos presupuestos. Norteamérica, ha sido la primera en dar la pauta de esta actitud, llegando a proponer una rebaja de 500.000 000 de dólares, suma que, en verdad, nos resulta fantástica Italia, ha programado la reducción de 1.000.000.000 de liras; Inglaterra, opta por suspender los subsidios a las minas, aminorando, por otra parte, su contribucíón a la a la caja de socorros para desocupados; Bélgica y Francia, siguen idénticos fines.

En cambio, pocas son las naciones que continúan por la senda de la rumbosidad y de los gastos, sobresaliendo, entre ellas, nosotros, como si fuera la cosa más natural del mundo, los aumentos en el régimen impositivo y los dispendios hechos con los mas fútiles motivos; sin que una contestación definitiva pueda satisfacer nuestra pregunta, sobre el momento en que también, la reacción se apodere de nuestros hombres dirigentes.

La Idea.

La Banda de Música local

Como anunciamos, se trasladó el 25, a Estación González, la banda de música local que dirige el joven Baltasar Naviliat.

Una vez cumplida su misión en la nombrada localidad, los entusiastas componentes de nuestra institución filarmónica se trasladaron a la ciudad maragata, donde se realizaban festejos populares. Una vez allí, les fué solicitada la ejecución de algunas piezas, en la plaza principal a lo que accedieron entusiastamente.

Es un simpático gesto de las huestes de Baltasar.

REMATE

El martillero Florentino Sequeira, rematará dentro de breve entre nosotros, una importante partida de tejidos extranjeros de alta calidad. Aún no ha sido fijada la fecha y local donde se procederá al remate.

Dichos tejidos se venderán al por mayor y menor.

Es una buena oportunidad para quienes deseen adquirir esta clase de artículos.

Fiestas escolares

Anteayer, conmemorando la gloriosa efemérides patria, se realizaron en varias escuelas, sencillas fiestas de recordación.

Vamos a hacer una breve crónica de dos que hemos presenciado, en las escuelas N.º 34 y 12 que tan acertadamente dirigen los maestros señor Juan D. Gonnet y Ricca, y la señorita Elvira Trollo.

En la primera se ejecutó un magnífico programa que se inició en la mañana.

A mediodia, se obsequió a los alumnos y demás concurrencia con un asado con cuero. Luego se pasó al salón de la escuela donde los niños ocuparon sus asientos.

La orquesta ejecutó el Himno Nacional que fué cantado por los alumnos. Acto seguido el joven Antonio Alles, pronunció un breve discurso. Luego siguieron los estos números:

«A Dios», Rosa Clavijo; «Sarandí», Lizardo Hoffman; «El jardín», Ricardo Gratwohl; «La perseverancia», Luis Rodríguez; «Patria», Angel Alles; «Bellezas del campo», Julio Wohlwend; «Espinas y flores», Angel Moreira.

Hubo un intervalo en que la orquesta ejecutó una pieza, para seguir el programa con un discurso pronunciado por el joven Emilio Wohlwend.

«La vuelta de las golondrinas», Emilia y Celia P. Gonnet; «Amor que no muere», Blanca Alles; «A dormir», Carlos Clavijo; «Los 33», Catalina Alles; «La Patria», Teodosio Hoffmann; «Mi madre», Julia Salaberry; «La mañana», Ramón Bilbao; «La lluvia en la casa vieja», Carlos Rodriguez.

La Srta. Julia Gratwohl, pronunció un discurso de clausura.

Todos los números fueron muy aplaudidos por la crecida concurrencia.

Terminados éstos, se procedió a la venta de números de la kermesse.

Luego el sub inspector señor Andrés R. Pariente pronunció un notable discurso.

Entre las familias asistentes recordamos haber visto las de Gonnet y Ricca, Maria Geymonat, Gratwohl, Wolhwend, Hoffmann, Alles, Clavijo, Bochar, Natter, Ramos, Estemfelet, Accinelli, Cilinti, Cenoz, Rodríguez y Hohl, Wohlwend, López, Schaffner, T. Ramos, Ferres, Money, Cabrera, Montelongo, Monteilen.

—

La sub Comisión y Comisión de Protección y Fomento Escolar agradecen infinitamente a todos los asistentes de este hermoso festival. Santiago Gratwohl, presidente; Lizardo Hoffmann, secretario; Ernesto Wohlwend, M.ª Josefa L. de Bochard, Catalina H. Alles, Antonio Alles, Carlos Clavijo, Antonio Alles (hijo), Santiago Gratwohl (hijo), Guillermo Wolhwend, M.ª Angélica Gonnet, Emilio Gratwohl y Margarita Bathgate.

—

En la escuela que dirige la señorita Elvira Trollo, se ejecutó también un hermoso programa escolar; luego se dió comienzo a un baile entre los concurrentes danzándose hasta las últimas horas de la tarde.

Entre las familias que allí estaban anotamos en nuestro carnet las de Antonio Clara, Eugenio Viera, Vicente Indart, Miguel Viera, Juan Fco. Viera, Américo Esquibel, Vicente Indart (hijo), José Beda, Arturo Carbajal, Alfredo Carbajal, C. Cioli, Widmer.

DE NUEVO A LA LABOR

A vuelto a ocupar su puesto de presidente de la comisión de fomento escolar de Colonia Española, nuestro colaborador señor Marcelino C. Pérez, que como se recordará se vió obligado a abandonar temporalmente, a causa de la enfermedad que le molesta.

La causa escolar gana mucho indiscutiblemente, con reincorporación de un leader como el señor Pérez.

BIOGRAFO

"La ciudad perdida"

No en vano el público concurre asiduamente, en grado numeroso a las funciones cinematográficas que se realizan en el Cine Helvético. Tiene un deber que cumplir ante la empresa y es por ello que asiste en masa: La retribución al esfuerzo que despliega, a fin de hacer traer las últimas y mas hermosas creaciones que se vienen realizando en este arte.

Hemos visto desfilar por la tela del cine local, las más valiosas películas, y ahora hay que agregar a estas una nueva, que llenará el cartel del domingo. Se titula: «La ciudad perdida» y es en quince intensos episodios.

Este largo film, es de un vastísimo argumento, en que los celebrados artistas Juanita Hansen y Jeorge Chesebro, que tienen a su cargo los rols más hermosos, se lucen realizando una labor meritoria. La acción de este gran film, que se ha llamado uno de los más sensacionales del año, se desarrolla en el corazón de las selvas africanas.

No dudamos que el éxito más amplio coronará el esfuerzo hecho por el empresario, al disponerse a exhibir una obra de esta naturaleza.

—

Los nombres de los episodios con que se iniciará la serie en la función de mañana son «La princesa perdida», 5 actos; «La muerten en la selva», 5 actos; y «El elefante loco», en 3 actos.

Además van en el programa «Revista Journal N.º 39» y la chistosa comedia en dos actos «Vísperas de navidad»

El campeon Hereford

Dimos cuenta en números pasados, que el campeón Hereford de la Gran Bretaña, había sido adquirido por un cabañero Uruguayo, sin conocer entonces el nombre de éste. Hoy según nos hemos enterado el comprador de dicho producto es el señor presidente de la Asociación Rural del Uruguay, don Julio Muró, quien no ha mucho adquirió el campeón de Palermo en 50.000 pesos, moneda argentina.

RENUNCIA

Ha presentado renuncia de su cargo el ingeniero jefe de la oficina técnica de Rosario don Martín J. Alvarez.

Las condiciones personales del citado profesional y su competencia en el cargo hacen lamentable su resolución que tiene el carácter de indeclinable.

RAREZAS Y CURIOSIDADES

Con las hojas de los vegetales pueden hacerse impresiones en papel, en las que la hoja sale reproducida con sus colores naturales, de una sencillísima manera.

Encima de un pedazo de papel se coloca la hoja natural que se quiere reproducir y sobre ésta un pedazo de tela de hilo impregnado en espíritu de nitro y sobre éste, otro pedazo de papel. Sobre todo ello se coloca un libro pesado y se deja así durante veinticuatro horas, al cabo de las cuales, el color de la hoja pasa al papel. Para reforzar el color se suele dar un poco de barniz a la impresión.

De esta forma se adornan menus y papel de escribir.

ANÉCDOTAS

...PERO NO LO QUE YO HAGO

Al viajero que va a París se le indica, como una notabilidad, el gran M. Duval.

M. Duval es un hombre de una elegancia refinada, de aristocrática presencia y dueño de doscientos restaurants en los cuales, durante el tiempo de la guerra, ha dado a sus clientes la mejor alimentación a precios reducidísimos.

Los diputados franceses, deseando economizar algo, pidieron a M. Duval que instalara uno de sus restaurants en el Palacio Borbón.

Se inauguró el nuevo servicio presidiendo el almuerzo M. Duval, el que a poco rato desapareció. Averiguada la causa se supo que se había ido a almorzar al Maxim, porque... no le gusta comer barato!

PERMANENTE

El país debe conocer en que proporciones alarmantes aumenta el Presupuesto General de Gastos, atendido con los impuestos y contribuciones arrancados a su trabajo y a su bienestar. El cuadro demostrativo que publicamos enseguida, le enterará de las administraciones que más se han destacado en la política de los aumentos excesivos, a costa de los mayores gravámenos, llegados hoy a límites intolerables.

Y dejaremos de publicarlo, cuando notemos una reacción en el gobierno, en el sentido de una justa economía en los gastos, para que pueda obtenerse, por consecuencia, una rebaja en las cargas que soporta la población.

PRESUPUESTO GENERAL DE GASTOS

AÑOS	PRESIDENCIA	MONTO	OBSERVACIONES
1901	Cuestas	$ 16.123.921.39	
1902	Cuestas	»	
1903	Batlle	»	
1904	Batlle	»	
1905	Batlle	»	
1906	Batlle	$ 19.179.936.58	
1907	Williman	»	
1908	Williman	»	
1909	Williman	»	
1910	Williman	»	
1911	Batlle	»	
1912	Batlle	$ 35.133.812.29	
1913	Batlle	»	
1914	Batlle	»	
1915	Viera	»	
1916	Viera	$ 29.521.666.62	Esta rebaja es aparente.—En este año se desglosaron algunos presupuestos de entes autónomos.
1917	Viera	»	
1918	Viera	»	
1919	Concejo	»	
1920	Concejo	$ 38.793.406.19	No se tomaron en cuenta las economías propuestas por nacionalistas.
1921	Concejo	$ 43.253.496.17	Actualmente a estudio, que combatirá el Partido Nacional.

FOOTBALL

Asamblea

Como dimos cuenta oportunamente nuestros lectores están enterados que está noche se realizará una asamblea general entre los asociados del Club Artesano.

He aquí la invitación que ha sido repartida:

Colonia Suiza, Agosto de 1921.

—Señor...

Se invita a Ud. para la Asamblea General Ordinaria a efectuarse en el local del Club, Casa Máximo Karlen, el dia 27 del corriente, a las 8 1/2 p. m.

Orden del día: 1.o Lectura del Acta de la última Asamblea General. 2.o Rendimiento de cuentas del señor Tesorero. 3 o Fiesta de Tiro. 4.o Donación para la Plaza de Deportes. 5.o Eventuales.

Se recomienda puntal asistencia.

La Comisión Directiva

Peñarol v Sportivo

Dos ocasiones ya, hemos anunciado la venida del club Sportivo de Rosario a jugar con el Peñarol local. Y dos veces nuestra información fué desvirtuada con los hechos, pues llegaba la fecha sin que los rosarinos vinieran. Siempre surgían inconvenientes de última hora. Ahora se nos ha enterado, y esta es la tercera vez, «la tercera es la vencida», que los equipos nombrados se medirán amistosamente, mañana en el amplio field de los aurinegros.

Sin duda que este encuentro ha de resultar muy interesante, dado que las fuerzas en pugna son equilibradas.

El equipo local estará formado así: Häberli, Stutz, Amann, Rodríguez, Olgiatti, Begle, SanVicente Sánchez, Romano, Mesa y Burwood.

De segunda

Está anunciado para mañana a primera hora, en el mismo field, un partido entre los equipos de segunda división Peñarol y Nacional.

A juzgar por los encuentros que ya han realizado estos equipos, es de esperar que el de mañana será muy interesante.

De tercera

Los dos encuentros con que se finaliza la primera rueda del campeonato se realizarán mañana:

En el field de Chery jugarán el equipo locatario con Nacional.

Peñarol y Artesano, jugarán en el field del primero.

Vida social

El gran baile del 24. Soberbio éxito alcanzado.

Habíamos previsto anticipadamente que el baile social que realizaría el prestigioso Centro Helvético en la noche del 24, resultaría todo un éxito; y por cierto que no nos equivocamos. Sin duda, la conmemoración del 6.º aniversario de la fundación del Centro, ha sido el acontecimiento social mas grande que ha alcanzado. Porque en verdad, que la crecida concurrencia, como la animación que predominó en el ambiente, fué una cosa que no habíamos hasta ahora admirado.

El salón estaba adornado artísticamente, figurando a su frente un pabellón con el retrato del gran Artigas.

La orquesta ejecutó un programa regio. Las parejas llenaban ampliamente el salón de baile, y los espaciosos palcos estaban ocupados por señoras.

Serían las 12 de la noche, cuando se bailó el Pericón Nacional, y al llegar a la parte donde se formó el pabellón, fué ejecutado el Himno Nacional que escuchó de pié la concurrencia, prorrumpiendo en aplausos al finalizar. A avanzadas horas de la madrugada, se dió por terminado el baile, dejando gratos y perdurables recuerdos en el espíritu de la concurrencia.

Felicitamos a la Comisión Directiva por el éxito alcanzado.

Para finalizar damos una nómina de las familias asistentes, que por cierto irá incompleta, dado que no podrá la memoria del cronista recordar a todas: Mendaña, Aguerre, Beda, Vila Carbajal, Provens, Ugón, Sánchez, Meny, Ettlin, Onsari, Cioli, Soulier, Bernardi, Hugo Häberli, Menditeguy, Häberli Long, Bernatzky, González S., Sacco, Carbajal C., Eugster, Schüsselin, Lazague, Schaffner, Predari, Nollemberger, Häberli J., Ramos Zás, Roth C., Rúfener, Werner Berger, Menéndez, Heguy, Roth, Hodel J. González, Frey, Ettlin, Bertotto, Nocetti, Marteletti, Hodel A., Stutz.

Omisión involuntaria

Por no haber sido lo fiel que el cronista desea su memoria, tuvo que caer en la omisión al nombrar las familias que asistieron a la velada realizada el martes a beneficio de las obras del Templo. Pidiendo disculpa por ello, las anotamos hoy: Ramos Zás, Ingold, Belotti, Menéndez, Haller y Juri.

Lo ignoran

A mi querido amigo, el pensador José M. Collazo.

Tu sientes en tus entrañas un caudal de ternura—un veneno inexhausto de amar y ser bueno,—y éste desbordamiento ninguna criatura—adorada lo habrá visto palpitar en tu seno.—¡Nadie ha comprendido esa bondad que guardas—dentro tu ser, como algo fabuloso o divino!—No lo sabrá la rubia

Asamblea Representativa Deptal.

SECRETARIA—COLONIA

Debiendo celebrar sesión la Asamblea Representativa el día 27 del corriente a la hora 21 esta secretaría convoca a los señores Diputados, titulares y suplentes para la fecha y hora indicadas.

Colonia, Agosto de 1921.

Wáshington J. Torres.
Secretario

hecha de rosa y nardo,—lo ignorará la morena que encontrés en tu camino...

¿Podrás esperar aún que la mujer que esperas—ha de venir mañana por el mismo sendero—y al fin sabrá encontrar la riqueza escondida?...—Tu has sentido morirte de decepción, trozado—el corazón de pena, al pensar que en tu vida—nadie ha visto el tesoro que llevas...—aunque pasés a su lado.

N. R. Castilla

Teresa Logullo de Reyes.—Partera, ofrece sus servicios profesionales y recibe pensionistas en casa de la señora Guillermina W. de Wibmer calle Guillermo Tell. Teléfono N.º 26.—Colonia Suiza.

Viajeros

Para la Argentina donde pasará varios días se ausentó la señora Susana Long de Jourdán, acompañada de su hijita Nanci.

—Fué a Montevideo el señor José L. Simón, en compañía de su señora esposa.

—Para la misma ciudad el joven M. Canetti.

Carlos A. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

Sección comercial

Precios a que se compran en nuestros comercios los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.00 a 0.45 fresco según clase y 0.48 a 0.0) seco.

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.40

Manteca.—Se cotiza de 0.90

Gallinas de 0.00 a 1.10

Pollos 0.00 a 0.60

Huevos 26

Cera.—0.65

Miel.—el kilo 0.80

Concejo Auxiliar de Administración

DE NUEVA HELVECIA

ORDENANZA

El Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia en sesión efectuada el día 17 del corriente, y en uso de las facultades que le confiere la Ley de Gobierno de Autonomía local

DISPONE

Artículo 1.º Hacer extensiva la ordenanza publicada en los periódicos de la localidad con fecha 9 del mes de Marzo del año actual, imponiéndose en caracter de obligatorio la construcción y reconstrucción de cercos, veredas, y cunetas qué corresponden a los frentes de las Calles siguientes.

(a), Calle Avenida del Puerto desde la Calle Norte hasta la Calle 25 de Agosto.

(b). Calle Luzerna desde Guillermo Tell hasta el camino Nacional.

(c). Calle Colonia desde Guillermo Tell, hasta la Calle Artigas.

(d). Calle 18 de Julio desde Guillermo Tell hasta la Calle Artigas.

(e). Calle Artigas desde 18 de Julio hasta la Calle Luzerna.

Art.º 2.º Los cercos en la Calle Luzerna hasta el Camino Nacional, deberán ser construídos sobre pared cimentada, a un metro de altura, revocada y verja de fierro.

Art.º 3.º Autorízase a los propietarios que se hallàn obligados a la construcción de corralones: para obtar el sistema que se establece con los comprendidos en la Calle Luzerna.

Art.º 4.º Las omisiones quedan sujetas a las represiones de la ordenanza vigente.

Art.º 5.º Vencido el plazo de seis meses a contar desde la fecha que se acuerda para el fiel cumplimiento de ésta ordenanza, el Concejo Auxiliar procederá contra los omisos mandando construir los cercos veredas y cunetas por cuenta de los respectivos propietarios.

Junio 23 de 1921.

Andrés Prieto.
Presidente.

Agustín Mallarini,
Secretario.

Libreta extraviada

Se ha extraviado una libreta del Banco de la República, con el número 19.935. La persona que la hubiera encontrado y quiera devolverla puede haccrlo a esta imprenta.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

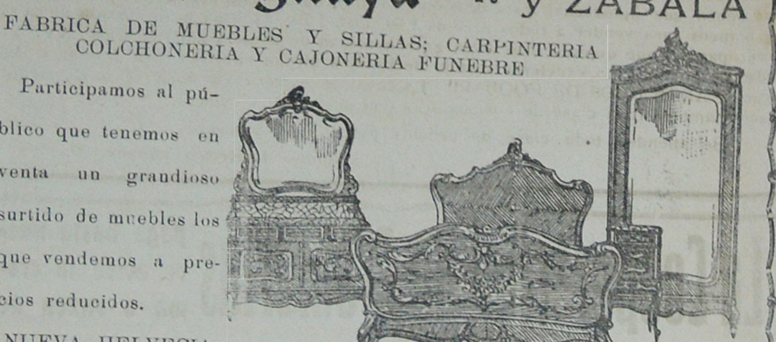
Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

"La Uruguaya" de GERMANO y ZABALA

FABRICA DE MUEBLES Y SILLAS; CARPINTERIA COLCHONERIA Y CAJONERIA FUNEBRE



Participamos al público que tenemos en venta un grandioso surtido de muebles los que vendemos a precios reducidos.

NUEVA HELVECIA

Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se venden dos solares de terrenos uno edificado con 25 metros por 25 y el otro de 25 por 50 en la calle Berna a descientos metros de la plaza. Para tratar con **Antonio G. Perdomo**, Colonia Suiza.

Valdivia

La famosa cerveza clara, tipo Estrasburgo es exquisita

Extracto de malta Montevideana

Es el mejor alimento-tónico conocido

Todos los médicos del país lo recomiendan

Soc. Ann. Cervecería Montevideana MONTEVIDEO

Agente EN COLONIA SUIZA Conrado A. Gubler

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . . . » 20.335.955.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandi Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.° de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes.................	8 por 100
Vales........................	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía..	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo			
Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 . 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas			Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses..........	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses..........	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año..........	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.° de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.° de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

[illegible] *Gerente.*

Fotografía

"Pedro Chabalgoity"

CALLE ARTIGAS N.° 461

(FRENTE A LA CARCEL)

—— SAN JOSE ——

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

¿Quisiera Vd. tener un espléndido sobretodo por poco dinero?

Visite la **Casa Siniscalchi**, que es la única que puede ofrecer a Vd. un fino y elegante sobretodo a precio de verdadera ocasión.

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

Surtido permanente en fantasías y novedades en todos los ramos de la casa.

PRECIOS REDUCIDOS

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

NUEVA HELVECIA

Francisco J. Siniscalchi

"Garage Iturralde"

—— DE ——

Alejandro y Rodolfo Iturralde

Sub-agentes automóviles OVERLAND 4 y WILLYS KNIGHT **de la casa Juan Shaw**

Unicos concesionarios bujías italianas O. L. M.

Taller de reparaciones

Nafta, aceites, cubiertas, cámaras y accesorios en general

Durazno 2165/9 - Teléfono «La Uruguaya» 2170 (Cordón)

MONTEVIDEO

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

El "Café Sport"

recientemente inaugurado participa a su distinguida clientela y a el público en general, que acaba de instalar en su establecimiento una máquina ESPRÉS para Café y Thé a la minuta, la cual ha sido adoptada en todos los mejores cafées del mundo. Así toda persona de buen gusto no debe faltar al CAFE SPORT de

DANIEL SOULIER

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

-- DE --

Agustín Gis

Sarandi esq. Rivera. **Rosario Oriental.**

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Navilliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

'La Moderna'

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla, y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisòn, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos —Calle Artigas, frente a la carpintería Navilliat

Teléf. LOCAL N.° 51. NUEVA HELVECIA.

Se vende un brocal de de algibe. Pór informes en esta imprenta.

Zapatero Oficial se necesita para trabajar por mes o por pieza de todo trabajo. Calle General Flores 240 frente al Hotel Esperanza Colonia